

カンタータ第30番

Freude dich, erlöste Schar
《喜べ、あがなわれた群れよ》

洗礼者ヨハネの祝日(6月24日)用
書簡イザヤ 40, 1-5
福音書ルカ 1, 57-80
歌詞台本 不詳(ピカンダー?)

Erster Teil

第1部

1. Chor

Freue dich, erlöste Schar,
Freue dich in Sions Hütten.
Dein Gedeihen hat itzund
Einen rechten festen Grund,
Dich mit Wohl zu überschütten.

2. Rezitativ (Baß)

Wir haben Rast,
Und des Gesetzes Last ist abgetan,
Nichts soll uns diese Ruhe stören,
Die unsre liebe Väter oft
Gewünscht, verlangt und gehofft.
Wohlan, es freue sich, wer immer kann,
Und stimme seinem Gott zu Ehren
Ein Loblied an,
Und das im höhern Chor,
Ja singt einander vor!

3. Arie (Baß)

Gelobet sei Gott, gelobt sein Name,
Der treulich gehalten Versprechen und Eid!
Sein treuer Diener ist geboren,
Der längstens darzu auserkoren,
Daß er den Weg dem Herrn bereit'.

4.. Rezitativ (Alt)

Der Herold kömmt und meldt den König an,
Er ruft; drum säumet nicht
Und macht euch auf
Mit einem schnellen Lauf,
Eilt dieser Stimme nach!
Sie zeigt den Weg, sie zeigt das Licht,
Wodurch wir jene selge Auen
Dereinst gewißlich können schauen.

1. 合唱

喜べ、あがなわれた群れよ、
喜べ、シオンの小屋で。
お前の繁栄は今や
まことの堅い土台をもたらし、
お前のために幸を降り注ぐのだ。
[ピカンダー作ヴィーダーアウ領主讃歌「心地よきヴィーダーアウよ、喜べ」Angenehmes Wiederau,
Freue dich(1737)第1節の改作]

2. レツィタティーフ (バス)

われらは憩いを得、
律法の重荷は取り去られた、
何ものにも、われらのこの安らぎを邪魔されはしない、
これこそわれらの愛する祖先たちがしばしば
願い、求め、望んできていたもの。
そうだ、喜べ、喜び合えるもの全て、
そして歌いだせ、神の栄光を讃える
讃美の歌を、
そしてその歌をより高い合唱へと高めるのだ、
そうだ、互いに心と声合わせて歌うのだ!

3. アリア (バス)

神に讃美あれ、その御名に讃美あれ、
約束と誓いを誠実に守れ!
神の真の僕が生まれた。
その僕は、はるか以前から選び出された、
主に道を備えるために。

[イザヤ 40, 3、マタイ 3, 1-3、マルコ 1, 2-4、ルカ 3, 1-6 参照]

4. レツィタティーフ (アルト)

伝令官が来て、王の来臨を先触れる、
彼は呼ばれる。だからこの機会を逃すな、
足どり速く、
立ち上がり、
急いでこの声について行け!
この声が道を示し、光を指し示す、
それによってわれらはあの至福の水辺を
いつの日か確かに見ることが出来るのだ。

5. Arie (Alt)

Kommt, ihr angefochtenen Sünder,
Eilt und lauft, ihr Adamskinder,
Euer Heiland ruft und schreit!
Kommet, ihr verirrtten Schafe,
Stehet auf vom Sündenschlafe,
Denn itzt ist die Gnadenzeit!

6. Choral

Eine Stimme läßt sich hören
In der Wüste weit und breit,
Alle Menschen zu bekehren:
Macht dem Herrn den Weg bereit,
Machet Gott ein ebne Bahn,
Alle Welt soll heben an,
Alle Täler zu erhöhen,
Daß die Berge niedrig stehen.

Zweiter Teil

7. Rezitativ (Baß)

So bist du denn, mein Heil, bedacht,
Den Bund, den du gemacht
Mit unsern Vätern, treu zu halten
Und in Gnaden über uns zu walten;
Drum will ich mich mit allem Fleiß
Dahin bestreben,
Dir, treuer Gott, auf dein Geheiß
In Heiligkeit und Gottesfurcht zu leben.

8. Arie (Baß)

Ich will nun hassen
Und alles lassen,
Was dir, mein Gott, zuwider ist.
Ich will dich nicht betrüben,
Hingegen herzlich lieben,
Weil du mir so gnädig bist.

9. Rezitativ (Sopran)

Und ob wohl sonst der Unbestand
Den schwachen Menschen ist verwandt,
So sei hiermit doch zugesagt:
Sooft die Morgenröte tagt,
Solang ein Tag den andern folgen läßt,
So lange will ich steif und fest,
Mein Gott, durch deinen Geist
dir ganz und gar zu Ehren leben.
Dich soll sowohl mein Herz als Mund
Nach dem mit dir gemachten Bund
Mit wohlverdientem Lob erheben.

5. アリア (アルト)

来なさい、悩む罪人たち、
急ぎ走りなさい、アダムの子たち
われらの救い主が呼ばわり叫んでいます！
来なさい、迷える羊たち
罪の眠りから、起き上がりなさい、
いまや恵みの時なのだから！

6. コラール

声が聞こえる、
荒野の、いたるところで、
あらゆる人を悔い改めさせるため。
主のための道を用意せよ、
神のために平たな道を、
すべての世の人は始めなさい、
すべての谷を持ち上げ、
山を低くすることを。

[ヨーハン・オレアリウス作詞コラール「慰めよ、慰め
よわが愛する者達を」TRÖST, TRÖSTET
MEINE LIEBEN(1671)第3節]

第2部

7. レツィタティーフ (バス)

そうなれば、わが救い主は考えてくださいます、
あなたが以前、私たちの祖先と結んだ盟約を
真摯に守り、
私たちに恵みをくださることを。
汝、信実なる神よ、それだから私は
誠意をつくして励み、
神聖なる神への畏れをもって、その御命に添い従って、
生きることを望むのです。

8. アリア (バス)

いま私は憎み、
全てを捨て去りたいのです、
私の神よ、あなたに逆らうもの全てを。
私はあなたを悲しませることなどしたくない、
その反対に心こめえて、お慕いしたいのです、
あなたが私をそんなにも慈しんでくださるのでから。

9. レツィタティーフ (ソプラノ)

日頃あなたのことを忘れ、
心惑いやすい人間である私が
ここに約束します。
輝く朝焼けを見るたび、
あなたに一日一日を、
与えられていることを覚えます、
神よ、私はいつもしっかりとあなたの霊に導かれて
全てをその栄光のために捧げます。
私の心と口とを同じにして
あなたと交わした約束が
ふさわしい賛美へと高めるのです。

[同コラール第8節の改作]

10. Arie (Sopran)

Eilt, ihr Stunden, kommt herbei,
Bringt mich bald in jene Auen!
Ich will mit der heiligen Schar
Meinem Gott ein' Dankaltar
In den Hütten Kedar bauen,
Bis ich ewig dankbar sei.

11. Rezitativ (Tenor)

Geduld, der angenehme Tag
Kann nicht mehr weit und lange sein,
Da du von aller Plag
Der Unvollkommenheit der Erden,
Die dich, mein Herz, gefangen hält,
Vollkommen wirst befreiet werden.
Der Wunsch trifft endlich ein,
Da du mit den erlösten Seelen
In der Vollkommenheit
Von diesem Tod des Leibes bist befreit,
Da wird dich keine Not mehr quälen.

12. Chor

Freue dich, geheiligte Schar,
Freue dich in Sions Auen!
Deiner Freude Herrlichkeit,
Deiner Selbstzufriedenheit
Wird die Zeit kein Ende schauen.

10. アリア (ソプラノ)

時よ急げ、こちらへ来なさい、
すぐに私をあの水辺へ運んでくれ！
私は聖なる群れと共に
わが神を奉る感謝の祭壇を
ケダルの小屋に築きます、 [雅歌 1,5 参照]
私はその傍らで永遠の感謝を献げるのです。
[第 1 行は同コラール第 9 節第 1 行の改作]

11. レツィタティーフ (テノール)

我慢だ！復興の時は
もうそんなに遠くないのだから
わが心よ、お前は、お前を悩ませている、
—この世の不完全さによってもたらされた—
全ての苦しみから
完璧に解き放たれるのだ。
その願いはついにかなうのだ、
そしてお前は救われた魂たちとともに
完全に
肉体の死から解放され、
もはや苦しみに悩まされることもなくなるのだ。

12. 合唱

喜べ、聖められた群れよ、
喜べ、シオンの水辺で！
お前の喜びに満ちた栄光の時、
お前自身の満ち足りた幸福の時、
その時は終わりを見ることはない。
[同コラール最終節の改作]